

目錄 contents

卷首語

- 1 宋子江／接受不完美

「旅途的起點：當代馬其頓詩選專輯」

Starting the Journey: An Anthology of Contemporary Macedonian Poetry
Marija Todorova

旅途的起點：當代馬其頓詩歌
黃峪 譯

20 **NIKOLA MADZIROV Five Poems**

尼古拉·馬茲洛夫 詩五首
Translated into English by Peggy and Graham W. Reid, Magdalena Horvat and Adam Reed
Marija Todorova 黃峪 合譯

25 **LIDIJA DIMKOVSKA Six Poems**

莉狄亞·迪姆柯斯夫斯卡 詩六首
Translated into English by Ljubica Arsovsk and Peggy Reid
Marija Todorova 黃峪 合譯

43 **VLADIMIR MARTINOVSKI Five Poems**

瓦拉迪米爾·馬丁諾夫斯基 詩五首
Translated into English by Marija Todorova
Marija Todorova 黃峪 合譯

專欄 風物小識

- 5 燃燒的小屋
麥華嵩

專欄 游動詩寫室

- 8 希望你們都好 (致北京一所當代藝術展覽空間)
李家昇

49 **NIKOLINA ANDOVA SHOPOVA Ten Poems**

尼可琳娜·安朵娃·朔波娃 詩十首
Translated into English by Marija Todorova
Marija Todorova 黃峪 合譯

61 **SLAVICA GADZOVA SVIDERSKA Five Poems**

斯拉維卡·加德佐娃·斯維德斯卡 詩五首
Translated into English by Mihajlo Sviderski
Marija Todorova 黃峪 合譯

67 **MITKO GOGOV Five Poems**

米特寇·歌閣夫 詩五首
Translated into English by Aleksandar Mitovski
Marija Todorova 黃峪 合譯

82 **ELENA PRENDJOVA Five Poems**

伊蓮娜·普蘭卓娃 詩五首
Translated into English by the author
Marija Todorova 黃峪 合譯

91 **GJOKO ZDRAVESKI Five Poems**

戈伊寇·茲德拉維斯基 詩五首
Translated into English by Kalina Janeva and Lazar Popov
Marija Todorova 黃峪 合譯

專欄 文字餐桌

- 10 細味瓜中苦
鄒芷茵

專欄 無聲地

- 129 暑期學校到文藝營的系譜
印卡 (台灣)

Kubrick Corner

- 119 **Kindness and Talent**
Interview with Gili Haimovich
- 122 善良與才華 訪問以色列詩人和譯者吉力·海默維奇
Polly Ho 何世鳳
- 125 **GILI HAIMOVICH Five Poems**
吉力·海默維奇 詩五首
劉安廉 譯

2017 年青年新詩創作坊學員作品選

- 110 李佩欣／為了必要的緣故
- 110 胡世雅／突然停電的早上
- 111 黃俊運／火花
- 111 黃咏恩／羊，你為什麼？
- 111 孔惠瑜／鬥魚
- 112 洗穎詩／好好活下去
- 112 盧永賢／日落
- 113 譚嘉慧／守護者
- 113 梁惠娟／Muller Cafe
- 114 盧思敏／無題
- 114 何穎琳／異床同夢
- 115 宋致賢／朽
- 115 孫廣源／六行小詩三首
- 116 張紫瑤／忘記了
- 116 余偉杰／木棉
- 117 郭藝星／一場鍾意
- 117 霍詠儀／偏執

詩歌評論

- 97 抒情與寫實 重釋也斯的「生活化」詩歌主張
王家琪
- 108 梁秉鈞〈蓮葉〉組詩的一點青綠
張燕珠

本地創作

- 118 飲江／阿法狗寫給自己的情詩（給阿睿）
- 131 梁璧君／髮
- 131 水盈／有人請教荷葉的安詳
- 131 水盈／一朵性事
- 132 今文／年輕的墓碑
- 132 朱順廣／禱告暗中的父
- 132 小甘／紅巴
- 133 東野／抽濕機——給同代人
- 133 胡說／如果蘇軾在現代寫詩
- 134 何佩宜／跳水
- 134 馬覺／明知故犯
- 135 莊元生／祖母的日子
- 135 蘇苑姍／這樣的事我反覆地嘗試
- 136 張海澎／詩與坦克
- 136 池荒懸／指導
- 137 米米／另一種暖男
- 137 蓬蒿／你總是最後走的一個
- 138 梁惠娟／何地有方？
- 139 蕭欣浩／德國豬腳